



Corrispondenza inglese-italiano termini PMBOK 2004

Acceptance criteria	Criteri di accettazione
Activity attributes	Attributi delle attività
Activity code	Codice attività
Activity definition	Definire le attività
Activity description	Descrizione dell'attività
Activity duration	Durata dell'attività
Activity duration estimating	Stima della durata delle attività
Activity identifier	Identificativo dell'attività
Activity list	Elenco delle attività
Activity on arrow (AOA)	Attività su freccia
Activity on node	Attività su nodo
Activity resource estimating	Stima delle risorse delle attività
Activity sequencing	Sequenzializzazione delle attività
Actual cost (AC)	Costo effettivo
Actual duration	Durata effettiva
Actual finish date	Data di fine effettiva
Actual start date	Data d'inizio effettiva
Analogous estimating	Stima per analogia
Application area	Area applicativa
Apportioned effort	Impegno distribuito
Approved change request	Richiesta di modifica approvata
Acquire project team	Acquisizione del gruppo di progetto
Arrow diagramming method (ADM)	Metodo del diagramma a frecce
As-of-date	Data di avanzamento
Assumptions	Assunti
Assumptions analysis	Analisi degli assunti
Backward pass	Calcolo a ritroso
Bar chart	Diagramma a barre
Baseline	Baseline
Baseline finish date	Data di fine di baseline
Baseline start date	Data d'inizio di baseline
Bottom-up estimating	Stima bottom-up
Brainstorming	Brainstorming
Budget	Budget
Budget at completion (BAC)	Budget al completamento
Buffer	Buffer
Calendar unit	Unità temporale
Change control	Controllo delle modifiche
Change control board (CCB)	Comitato gestione modifiche
Change control system	Sistema di controllo delle modifiche
Change request	Richiesta di modifica



Corrispondenza inglese-italiano termini PMBOK 2004

Chart of accounts	Piano dei conti
Charter	Charter
Check list	Lista di controllo
Claim	Reclamo
Close project	Chiudere il progetto
Closing processes	Processi di chiusura
Code of accounts	Codice di classificazione
Co-location	Co-location
Common cause	Causa comune
Communication management plan	Piano di gestione della comunicazione
Communications planning	Pianificazione della comunicazione
Compensation	Corrispettivo
Configuration management system	Sistema di gestione della configurazione
Constraint	Vincolo
Contingency	Contingency
Contingency allowance	Accantonamento per contingency
Contingency reserve	Riserva per contingency
Contract administration	Amministrazione del contratto
Contract closure	Chiusura del contratto
Contract management plan	Piano di gestione del contratto
Contract statement of work	Capitolato contrattuale
Control account (CA)	Punto di controllo
Control account plan (CAP)	Piano dei punti di controllo
Control chart	Carta di controllo
Control limits	Limiti di controllo
Corrective action	Azione correttiva
Cost baseline	Baseline dei costi
Cost budgeting	Allocazione dei costi
Cost control	Controllo dei costi
Cost estimating	Stima dei costi
Cost management plan	Piano di gestione dei costi
Cost of quality	Costo della qualità
Cost performance index (CPI)	Indice di efficienza dei costi
Cost plus fee (CPS) contract	Contratto a rimborso spese più quota variabile
Cost plus fixed fee (CPFF) contract	Contratto a rimborso spese più quota fissa
Cost plus incentive fee (CPIF) contract	Contratto a rimborso spese più incentivo
Cost plus percentage of cost (CPPC) contract	Contratto a rimborso spese più percentuale sui costi
Cost reimbursable contract	Contratto con rimborso spese



Corrispondenza inglese-italiano termini PMBOK 2004

Cost variance (CV)	Scostamento dei costi
Crashing	Compressione dei tempi
Create WBS	Creare la WBS
Criteria	Criteri
Critical activity	Attività critica
Critical chain method	Metodo del critical chain
Critical path	Percorso critico
Critical path method (CPM)	Metodo del percorso critico
Current finish date	Data di fine attuale
Current start date	Data d'inizio attuale
Customer	Cliente
Data date	Data di aggiornamento
Decision tree analysis	Analisi dell'albero delle decisioni
Decomposition	Scomposizione
Defect	Difetto
Defect repair	Correzione dei difetti
Deliverable	Deliverable
Delphi technique	Tecnica Delphi
Dependency	Relazione di dipendenza
Design review	Revisione della progettazione
Develop project charter	Sviluppare il project charter
Develop project management plan	Sviluppare il piano di project management
Develop project scope statement (preliminary)	Sviluppare la descrizione dell'ambito del progetto (preliminare)
Develop project team	Sviluppare il gruppo di progetto
Direct and manage project execution	Dirigere e gestire l'esecuzione del progetto
Discipline	Disciplina
Discrete effort	Impegno discreto
Documented procedure	Procedura documentata
Dummy activity	Attività fittizia
Duration	Durata
Early finish date	Data di fine minima
Early start date	Data d'inizio minima
Earned value (EV)	Earned value
Earned value management (EVM)	Metodo dell'earned value
Earned value technique (EVT)	Tecnica dell'earned value
Effort	Impegno
Enterprise	Azienda
Enterprise environmental factors	Fattori ambientali aziendali



Corrispondenza inglese-italiano termini PMBOK 2004

Estimate	Stima
Estimate at completion (EAC)	Stima al completamento
Estimate to complete (ETC)	Stima a finire
Event	Evento
Exception report	Rapporto sulle eccezioni
Executing processes	Processi di esecuzione
Expected monetary value (EMV) analysis	Analisi del valore monetario atteso
Expert judgement	Parere di esperti
Failure mode and effect analysis (FMEA)	Failure mode and effect analysis (FMEA)
Fast tracking	Fast tracking
Finish date	Data di fine
Finish to finish	Fine-fine
Finish to start	Fine-inizio
Firm fixed-price (FFP) contract	Contratto a prezzo fisso
Fixed price or lump-sum contract	Contratto a prezzo prefissato o a importo forfetario
Fixed-price incentive fee (FPIF) contract	Contratto a prezzo fisso con incentivo
Float	Float
Flowcharting	Diagrammi di flusso
Forecasts	Previsioni
Forward pass	Calcolo in avanti
Free float	Free float
Functional manager	Manager funzionale
Functional organization	Organizzazione funzionale
Funds	Fondi
Gantt chart	Diagramma di Gantt
Grade	Livello
Ground rules	Regole di base
Hammock activity	Attività sommaria
Historical information	Dati storici
Human resource planning	Pianificazione delle risorse umane
Imposed date	Data imposta
Influence diagram	Diagramma di influenza
Influencer	Soggetto influente
Information distribution	Distribuzione dell'informazione
Initiating processes	Processi di avvio
Initiator	Iniziatore
Input	Input



Corrispondenza inglese-italiano termini PMBOK 2004

Inspection	Ispezione
Integrated	Integrato
Integrated change control	Controllo integrato delle modifiche
Invitation for bid (IFB)	Bando di gara
Issue	Questione
Knowledge	Conoscenza
Knowledge area process	Processo di un'area di conoscenza
Lag	Lag
Late finish date	Data di fine massima
Late start date	Data di inizio massima
Latest revised estimate	Ultima revisione di stima
Lead	Lead
Lessons learned	Lesson learned
Level of effort (LOE)	Livello di impegno
Leveling	Livellamento
Life cycle	Ciclo di vita
Log	Registro
Logic diagram	Diagramma logico
Logical relationship	Relazione logica
Manage project team	Gestire il gruppo di progetto
Manage stakeholders	Gestire gli stakeholder
Master schedule	Schedulazione principale
Materiel	Materiale
Matrix organization	Organizzazione a matrice
Milestone	Milestone
Milestone schedule	Schedulazione delle milestone
Monitoring	Monitoraggio
Monitoring and control project work	Monitorare e controllare il lavoro del progetto
Monitoring and controlling processes	Processi di monitoraggio e controllo
Near-critical activity	Attività quasi critica
Network	Reticolo
Network analysis	Analisi del reticolo
Network logic	Logica del reticolo
Network loop	Anello del reticolo
Network path	Percorso del reticolo
Networking	Networking
Node	Nodo
Objective	Obiettivo
Operations	Funzioni operative
Opportunity	Opportunità



Corrispondenza inglese-italiano termini PMBOK 2004

Organization	Organizzazione
Organization chart	Organigramma
Organizational breakdown structure (OBS)	Struttura di scomposizione dell'organizzazione
Original duration	Durata originale
Output	Output
Parametric estimating	Stima parametrica
Pareto chart	Diagramma di Pareto
Path convergence	Convergenza di percorsi
Path divergence	Divergenza di percorsi
Percent complete (PC)	Percentuale di completamento
Perform quality assurance	Effettuare l'assicurazione qualità
Perform quality control	Esecuzione del controllo qualità
Performance measurement baseline	Baseline di misurazione delle prestazioni
Performance reporting	Reporting delle prestazioni
Performance reports	Report sulle prestazioni
Performing organization	Performing organization
Phase	Fase
Plan contracting	Pianificare le forniture
Plan purchases and acquisitions	Pianificare gli acquisti
Planned finish date	Data di fine pianificata
Planned start date	Data d'inizio pianificata
Planned value (PV)	Valore pianificato
Planning package	Planning package
Planning processes	Processi di pianificazione
Portfolio	Portfolio
Portfolio management	Gestione del portfolio
Position description	Descrizione della mansione
Precedence diagramming method (PDM)	Metodo del diagramma di precedenza
Precedence relationship	Relazione di precedenza
Predecessor activity	Attività predecessore
Presale	Prevendita
Preventive action	Azione preventiva
Probability and impact matrix	Matrice di probabilità e impatto
Procedure	Procedura
Process	Processo
Process group	Gruppo di processi
Procurement documents	Documenti di approvvigionamento
Procurement management plan	Piano di gestione dell'approvvigionamento



Corrispondenza inglese-italiano termini PMBOK 2004

Product	Prodotto
Product life cycle	Ciclo di vita di prodotto
Product scope	Specifiche di prodotto
Product scope description	Descrizione delle specifiche di prodotto
Program	Programma
Program management	Program management
Program management office (PMO)	Program management office
Progressive elaboration	Elaborazione progressiva
Project	Progetto
Project calendar	Calendario di progetto
Project charter	Project charter
Project communications management	Gestione della comunicazione di progetto
Project cost management	Gestione dei costi di progetto
Project human resource management	Gestione delle risorse umane di progetto
Project initiation	Avvio del progetto
Project integration management	Gestione dell'integrazione di progetto
Project life cycle	Ciclo di vita del progetto
Project management	Project management
Project management body of knowledge (PMBOK)	Project management body of knowledge (PMBOK)
Project management information system (PMIS)	Sistema informativo di project management
Project management knowledge area	Area di conoscenza di project management
Project management office (PMO)	Project management office
Project management plan	Piano di project management
Project management process	Processo di project management
Project management process group	Gruppo di processi di project management
Project management professional (PMP)	Project management professional (PMP)
Project management software	Software di project management
Project management system	Sistema di project management
Project management team	Gruppo di project management
Project manager	Project manager
Project organization chart	Organigramma di progetto
Project phase	Fase di progetto
Project process groups	Gruppi di processi di progetto
Project procurement management	Gestione dell'approvvigionamento di progetto
Project quality management	Gestione della qualità di progetto



Corrispondenza inglese-italiano termini PMBOK 2004

Project risk management	Gestione dei rischi di progetto
Project schedule	Schedulazione di progetto
Project schedule network diagram	Reticolo di schedulazione del progetto
Project scope	Ambito del progetto
Project scope management	Gestione dell'ambito del progetto
Project scope management plan	Piano di gestione dell'ambito del progetto
Project scope statement	Descrizione dell'ambito del progetto
Project sponsor	Sponsor del progetto
Project stakeholder	Stakeholder di progetto
Project team	Gruppo di progetto
Project team directory	Rubrica del gruppo di progetto
Project team members	Membri del gruppo di progetto
Project time management	Gestione dei tempi di progetto
Project work	Lavoro di progetto
Projectized organization	Organizzazione per progetti
Qualitative risk analysis	Analisi qualitativa del rischio
Quality	Qualità
Quality management plan	Piano di gestione della qualità
Quality planning	Pianificazione della qualità
Quantitative risk analysis	Analisi quantitativa del rischio
Regulation	Regolamento
Reliability	Affidabilità
Remaining duration	Durata residua
Request for information	Richiesta di informazioni
Request for proposal (RFP)	Richiesta d'offerta
Request for quotation (RFQ)	Richiesta di preventivo
Request seller responses	Richiesta di risposte dai fornitori
Requested change	Modifica richiesta
Requirement	Requisito
Reserve	Riserva
Residual risk	Rischio residuo
Resource	Risorsa
Resource breakdown structure (RBS)	Struttura di scomposizione delle risorse
Resource calendar	Calendario delle risorse
Resource histogram	Istogramma delle risorse
Resource leveling	Livellamento delle risorse
Resource planning	Pianificazione delle risorse
Resource-constrained schedule	Schedulazione vincolata dalle risorse
Resource-limited schedule	Schedulazione a risorse limitate
Responsibility assignment matrix	Matrice assegnazione responsabilità



Corrispondenza inglese-italiano termini PMBOK 2004

(RAM)	
Result	Risultato
Retainage	Cauzione
Rework	Rifacimento
Reserve analysis	Analisi della riserva
Risk	Rischio
Risk acceptance	Accettare i rischi
Risk avoidance	Evitare i rischi
Risk breakdown structure (RBS)	Struttura di scomposizione dei rischi
Risk category	Categoria di rischio
Risk database	Database dei rischi
Risk identification	Identificazione dei rischi
Risk management plan	Piano di gestione dei rischi
Risk management planning	Pianificazione della gestione dei rischi
Risk mitigation	Ridurre i rischi
Risk monitoring and control	Monitoraggio e controllo dei rischi
Risk register	Registro dei rischi
Risk response planning	Pianificazione della risposta ai rischi
Risk transference	Trasferire i rischi
Role	Ruolo
Rolling wave planning	Pianificazione a finestra mobile
Root cause analysis	Analisi delle cause originarie
Schedule network analysis	Analisi del reticolo di schedulazione
Schedule	Schedulazione
Schedule activity	Attività schedulata
Schedule analysis	Analisi della schedulazione
Schedule compression	Compressione della schedulazione
Schedule control	Controllo della schedulazione
Schedule development	Sviluppo della schedulazione
Schedule management plan	Piano di gestione della schedulazione
Schedule milestone	Milestone di schedulazione
Schedule model	Modello di schedulazione
Schedule performance index	Indice di efficienza della schedulazione
Schedule start date	Data d'inizio schedulata
Schedule variance (SV)	Scostamento dei tempi
Scheduled finish date	Data di fine schedulata
Scope	Ambito
Scope baseline	Baseline dell'ambito
Scope change	Modifica dell'ambito
Scope control	Controllo dell'ambito
Scope creep	Cambiamento non controllato



Corrispondenza inglese-italiano termini PMBOK 2004

	dell'ambito
Scope definition	Definizione dell'ambito
Scope planning	Pianificazione dell'ambito
Scope verification	Verifica dell'ambito
S-curve	Curva a s
Secondary risk	Rischio collaterale
Select sellers	Selezionare i fornitori
Sensitivity analysis	Analisi di sensitività
Service	Servizio
Should cost estimate	Stima di congruità del costo
Simulation	Simulazione
Skill	Skill
Slack	Slack
Special cause	Causa straordinaria
Specification	Specifica
Specification limits	Limite di tolleranza delle specifiche
Sponsor	Sponsor
Staffing management plan	Piano di gestione del personale
Stakeholder	Stakeholder
Standard	Standard
Start to finish	Inizio-fine
Start to start	Inizio-inizio
Statement of work (SOW)	Capitolato
Strengths, weaknesses, opportunities, and threats (SWOT)	SWOT (analisi dei punti di forza, delle debolezze, delle opportunità e delle minacce)
Subnetwork	Sottoreticolo
Subphase	Sottofase
Subproject	Sottoprogetto
Successor	Successore
Successor activity	Attività successore
Summary activity	Attività di riepilogo
System	Sistema
Target completion date	Data obiettivo di completamento
Target finish date	Data obiettivo di fine
Target schedule	Schedulazione obiettivo
Target start date	Data obiettivo d'inizio
Task	Task
Team members	Membri del gruppo di lavoro
Technical performance measurement	Misurazione delle prestazioni tecniche
Technique	Tecnica



Corrispondenza inglese-italiano termini PMBOK 2004

Template	Schema di documento
Threat	Minaccia
Three point estimate	Stima a tre valori
Threshold	Soglia
Time and material (T&M) contract	Contratto time and material
Time now date	Data corrente
Tool	Strumento
Total float	Total float
Total quality management (TQM)	Gestione qualità totale
Trend analysis	Analisi delle tendenze
Triggers	Trigger
Triple constraint	Triplo vincolo
User	Utente
Validation	Convalida
Value engineering (VE)	Ingegneria del valore
Variance	Scostamento
Variance analysis	Analisi dello scostamento
Verification	Verifica
Virtual team	Gruppo virtuale
Voice of the customer	Dalla parte del cliente
War room	War room
WBS dictionary	Dizionario della WBS
Work	Lavoro
Work authorization	Autorizzazione del lavoro
Work authorization system	Sistema di autorizzazione del lavoro
Work breakdown structure	Work breakdown structure
Work breakdown structure component	Componente della WBS
Work item	Elemento di lavoro
Work package	Work package
Work performance information	Informazioni sullo stato di avanzamento del lavoro
Workaround	Workaround